

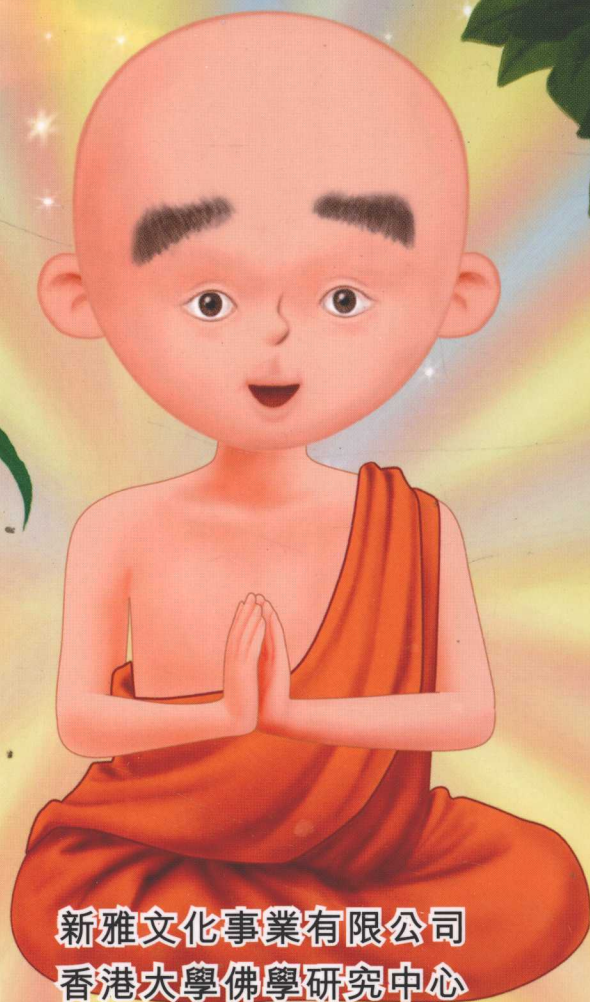
三合一十全人格教育系列 壹



跋梨迦也會生病嗎？

編著：王冰
繪圖：伍中仁

學習愛、關懷
與照顧



新雅文化事業有限公司
香港大學佛學研究中心

三合一十全人格教育系列 壹

跋梨迦也會生病嗎？

編著：王冰

繪圖：伍中仁



新雅文化事業有限公司



香港大學佛學研究中心

鳴謝：李嘉誠基金會
香港寶蓮禪寺

編著 王冰

教育工作者，香港大學佛學碩士，曾修習小學教育及蒙特梭利教學法，並於北京及香港的國際學校任職多年。現為香港大學佛學研究中心博士學生，並從事與兒童教育及佛教教育相關的跨學科研究工作。

繪圖 伍中仁

生於香港，兒時喜愛繪畫。曾習油畫、水彩畫、水墨畫及素描等，後畢業於香港設計學院。曾於漫畫社、設計公司、廣告公司、動畫公司、出版社工作多年，作品包括早期的蝙蝠俠電視劇集動畫製作、香港電影的動畫製作等。現從事自由創作及協助出版工作。作品曾獲世界華人藝術獎、冰心文學獎。

翻譯 何蕙儀

英國倫敦大學經濟學院學士，旅居英國多年，曾參與編寫英國佛教教育基金會出版之英文小學佛教教科書，亦是《故道白雲》、《一行禪師說佛陀故事》的翻譯者，現於香港大學佛學研究中心工作。



三合一十全人格教育系列

跋梨迦也會生病嗎？

總策劃：淨因博士、何小書

主編：甄艷慈、王冰

編著：王冰

繪圖：伍中仁

翻譯：何蕙儀

責任編輯：潘宏飛

製作統籌：曾雪英

封面設計：李成宇、金暉

設計製作：新雅製作部

出版：新雅文化事業有限公司 香港大學佛學研究中心

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場9樓

營銷部電話：(852) 2976 0161

客戶服務部電話：(852) 2976 6559

傳真：(852) 2597 4003

網址：<http://www.sunya.com.hk>

電郵：marketing@sunya.com.hk

發行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：(852) 2510 2100 傳真：(852) 2407 3062

電郵：info@suplogistics.com.hk

印刷：中華商務彩色印刷有限公司

香港新界大埔汀麗路36號

版次：二〇〇九年一月初版

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

版權所有，不准翻印

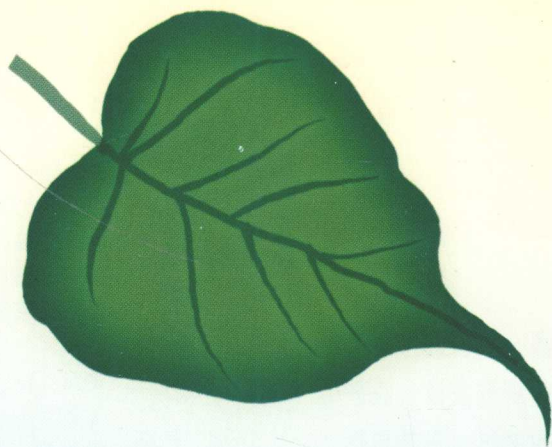
ISBN 978-962-08-4882-7

© 2009 Sun Ya Publications (HK) Ltd.;

Centre of Buddhist Studies, The University of Hong Kong

9/F, Eastern Central Plaza, 3 Yiu Hing Rd., Shau Kei Wan, Hong Kong

Published and printed in Hong Kong.



這本書是屬於：



總序

點燃智慧明燈 塑造健康人格

在21世紀的今天，我們常常發現，社會進步了，人與人之間卻越來越難有真情；財富增加了，人心卻越來越難得到滿足；資訊發達了，人的心靈交流卻越來越退化；生活富裕了，心靈卻變得越來越空虛；科技發達了，人類仍無法逃避「生老病死」這一自然規律的支配……在這樣的社會環境中，如何才能使孩子身心健康地成長，擁有健康的人格，確實是每一個為人父母者必須面對的一大挑戰！

佛經中云：「心如工畫師，能畫諸世間，五蘊悉從生，無法而不造。」意思是說我們的心如同世界上最優秀的畫師，能夠畫出多姿多彩的世界，也能畫出喜怒哀樂的人生。換而言之，人間所有的問題，歸根結底都是人「心」的問題。佛教發源於古老的東方文明，其教育着重於關注人「心」，並強調「心」的感悟，啟發人們探索生命的真相，了知生命的意義，化解人生的負面情緒，提升生命的質素，培養良好的品德。從這種意義上講，佛教是人生智慧的寶庫，是一種完善的「全人教育」，它正日益為全球所關注，其普世價值對個人成長及社會道德提升均深具影響。

發展心理學認為，兒童期是一個人一生發展的基礎時期，是建立身體與心理特質的基礎階段。人的「道德觀念」在這個時期已經初步形成。面對人類社會發展所產生的各種問題，如能從小教育兒童有一顆反思、覺悟、誠實、向善、感恩、惜福、平等與熱愛和平的心，必能幫助他們建立正確的人生觀，從而讓他們擁有一個正面、健康、積極的人生。

據此，香港大學佛學研究中心與新雅文化事業有限公司，配合教育局和學校對兒童個人及社會成長教育的需要，聯手推出集「佛學哲理」、「品德教育」和「香港教育目標」

三者為一體的「三合一十全人格教育系列」，精心選取適合兒童閱讀的故事，以繪本的形式，圖文並茂地呈現給小讀者。

這套叢書分為兩大部分：「系列壹」為佛陀傳統故事，「系列貳」為現代故事。佛陀傳統故事系列中選取了佛陀和他的學生們的故事，展現出佛陀人性化的特質；現代故事系列側重以現代的心靈寓言，或從兒童的角度對社會、對人生、對生命進行觀察與思考。

叢書整體設計為一個佛陀傳統故事對應一個現代故事。現代故事在主題上與佛陀傳統故事有內在的聯繫，亦折射與印證出佛教的道理，包括反省自律、寬容體諒、奉獻感恩、承擔責任、反對戰爭、守望相助、珍惜生命與平等公正等。編者巧妙地在書末以一個「系列壹與系列貳之對應表」把這二者的內在聯繫直接而簡明地呈現給讀者，並以「一覽表」的方式，向讀者展示了每個故事所包含的佛學哲理、品德教育及香港教育目標。我們期望以此種表現形式，將博大精深的佛學哲理與兒童應培養的品德及香港教育目標有機地結合起來，使兒童在故事中遨遊之時，不僅可以獲得無窮的樂趣，更能在不知不覺中豁然領悟到：若能學會於一念間轉化自己的思維，就能輕鬆地轉化負面情緒，增強自己的抗逆力，培養自己積極向上的人生，使自己擁有一個快樂的童年。

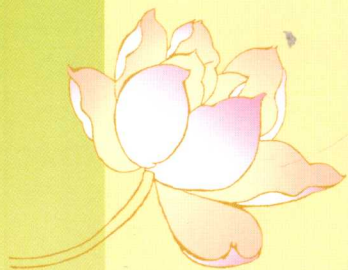
感謝李嘉誠基金會為本項佛教教育研究計劃提供研究基金、寶蓮禪寺為繪本的出版提供贊助，同時也感謝台灣詩人、兒童文學作家林煥彰老師及資深兒童美育工作者、插畫家鄭明進老師提供的寶貴意見。在大家的共同努力下，我們期望將繪本圓滿地呈現給小讀者們。

但願如詩般優美的繪本故事，伴你走過快樂的童年！也希望這套繪本可以架一座橋樑，在心與心之間。

淨因

2008年秋於香港大學梅堂





導讀

讀書、做人、做事都是學習的一部分

在競爭劇烈的當今社會，不少家長和學生堅信：「只要成績考得好，不愁升學與出路。」許多父母因此捨不得讓孩子做任何家務，以確保孩子有精力專心讀書；不管花多少錢，也要幫孩子找到名牌補習班；徹夜排隊輪候，也要為孩子爭取到好一點的學校……在父母的影響下，不少學生過分側重學業成績，認為課外活動既無聊又浪費時間，把幫助他人看成是多管閒事，對身邊的人、社會及時事漠不關心，漸漸養成了「自我」、「自私」、「孤傲」的性格，嚴重影響孩子的身心健康發展。

《跋梨迦也會生病嗎？》中的跋梨迦，就是這樣一位只顧自己、不關心他人的苦讀學生。大家在一起玩得很開心時，他忙到沒空參加；同學生病了，他忙到沒時間去探望……時間久了，大家都「不敢」打擾這位苦讀書的學生。跋梨迦反而認為，「這樣更好啊，沒有人打擾我，我就可以更加專心地學習了。」

跋梨迦的這種心態與當下一些苦讀生的心態何其相似。他們沒有想過，自己對人冷漠，別人又怎會關心自己？終於，有一天跋梨迦也生病了，他長時間躺在牀上，卻無人來探望、照顧他。幸好，最後在佛陀的關心和啟迪下，跋梨

迦明白到「幫助別人，關懷別人，也是一種學習」，明白了「助人即是助己」的道理。

值得注意的是，跋梨迦故事的意義並不僅限於刻苦讀書的孩子，那些性格內向、膽小、不願和他人交往、興趣匱乏的小朋友都可以從中得到啟發，父母除關心孩子學業之外，還應鼓勵孩子融入團體生活，和他人建立良好的人際關係。

畫家以精細的畫風，描繪出色彩繽紛、現實與夢幻交織的田園風光。在構圖上，畫家故意反覆描畫相同的場景：大樹、山坡、小草房，但卻巧妙地通過天空、樹木、花草、昆蟲等的變化或變換來反映季節的更替，並以此來表示跋梨迦心無旁騖、用功苦讀，完全沒有覺察到四時景物的變遷；而知了、蝴蝶等小朋友十分喜歡的昆蟲，跋梨迦卻視而不見，藉此凸顯他對周遭事物漠不關心的態度。畫家利用相同的場景，不同的景物，不同的人物表情，揭示了跋梨迦由最初執着於苦讀，對周遭漠不關心，到最後領悟到「讀書、做人、做事都是學習的一部分」的豁然開朗，獨具匠心。

淨因



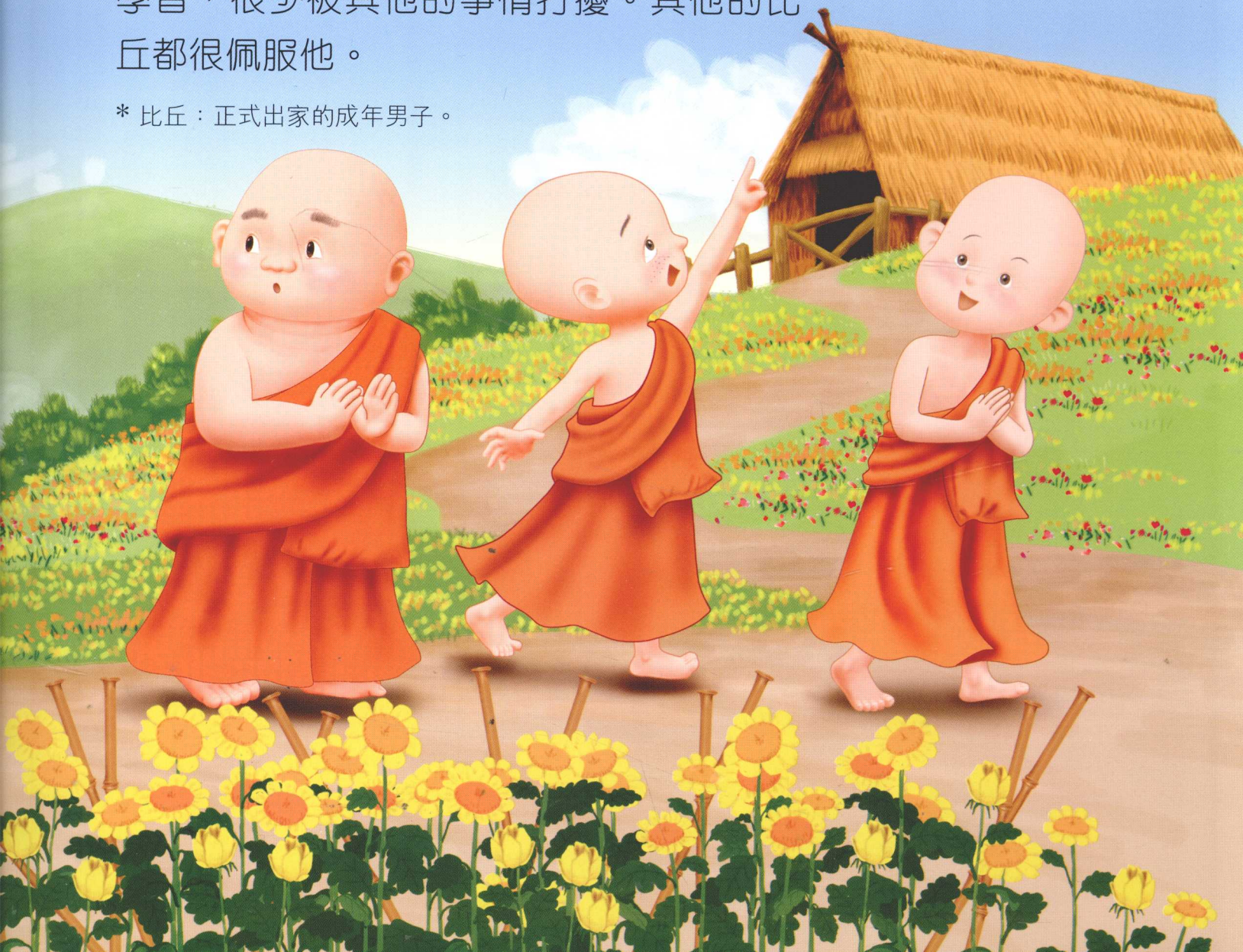


跋梨迦剛剛成為佛陀的弟子，他同其他的比丘*們一起專心地向佛陀學習佛法。



他是個很勤奮的學生，每天都認真地學習，很少被其他的事情打擾。其他的比丘都很佩服他。

* 比丘：正式出家的成年男子。





跋梨迦的樣子看起來有些嚴肅，他的臉上常常沒有笑容，也不太愛講話。每次聽完佛陀的教導，他都會仔細地思考。有時候他會皺着眉頭在小徑上走來走去，有時候他一個人坐在樹下靜靜地沉思。當他把問題想明白了，臉上就會露出燦爛的笑容，那時候，他的樣子非常可愛。





就這樣，春天走了，夏天來了，但跋梨迦
認真學習的心一刻也沒有改變過。







有一次，一位比丘生病了，大家輪流去看望他。有的為他送去食物，有的幫他換洗衣服，有的為他清潔身體，有的為他打掃房間，只有跋梨迦沒有去。

